

Die Registrierungsanweisung von Selva di Cadore 1790

Die Pfarrkirche San Lorenzo von Selva di Cadore in den italienischen Alpen (Region Veneto) besitzt eine Orgel von Hieronymus Zavarise 1790. Derselbe Orgelbauer hat die Orgel 1792 erweitert um zwei zusätzliche Register auf einer separaten Lade. Das Instrument ist kaum verändert erhalten:¹

Manual CDEFGA-g ³ (urspr. f ³) (B/D-Teilung zwischen c' und cis')	Pedal CDEFGA-gis (angehängt an Manual)
Principale (8') B/D	3 unbenannte Registerzüge: (Controbassi 16')
Voce umana (8')	(Ottava di Controbassi 8')
Ottava (4')	(Tromboni Reali 8')
Traversiero (4') B/D (gedeckt bis c ²)	
Flauto in Duodecima (2 2/3')	
Quinta decima (2')	
Cornetto Primo (2') D	Nebenregister:
Cornetto Secondo (1 3/5') D	Terza mano (später hinzugefügt)
Co(rn)etta Reale 1 3/5')	Tritt für Rollo (Tamburo, Trommelwirbel)
Decima nona (1 1/3')	2 Tritte für Ripieno an/ab (ursprünglich Handhebel)
Vigesima seconda (1')	
Vigesima sesta (2/3')	
Vigesima nona (1/2')	
Trigesima terza e sesta (1/3'+1/4', hören auf bei f bzw. c)	
Tromboncini (8') B/D	
Violoncello (8', lingual) B/D	
2. Lade	
Tromboncini (8') B	
Cornettino (3f. 2 2/3'+2'+1 3/5') D	

Zu dieser Orgel ist eine Registrierungsanweisung erhalten, die sehr wahrscheinlich von Hieronymus Zavarise 1790 stammt, da die 1792 hinzugefügten Register nicht erwähnt werden. Der Text dieser Anweisung lautet:²

REGOLA PER REGISTRARE QUEST'ORGANO	ANWEISUNG ZUM REGISTRIEREN DIESER ORGEL
Ripieno semplice	Einfaches Ripieno (Volles Werk)
Principale Basso, Principale Soprano, Ottava, Quinta Decima, Decima nona, Vigesima seconda, Vigesima sesta, Vigesima nona, Trigesime terza e sesta, Controbassi, et in questo sol modo va sonato ricercato e grave.	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Quinta Decima (2'), Decima nona (1 1/3'), Vigesima seconda (1'), Vigesima sesta (2/3'), Vigesima nona (1/2'), Trigesima terza e sesta (1/3'+1/4'), (Pedal:) Contrabassi (16'+8'), und in dieser einzigen Weise spielt man Ricercate und Grave.

¹ beschrieben in: V. Giacobbi & O. Mischiati: Gli antichi Organi del Cadore. L'Organo 3, 1962, 3-38, auf S. 37-39.

² wiedergegeben in: V. Giacobbi & O. Mischiati: Gli antichi Organi del Cadore. L'Organo 3, 1962, 3-38, auf S. 37-39.

Ripieno misto

Alli Sudetti Registri vi si aggiunge Cornetta Reale, Flauto duodecima, Sonand Scherzato in guisa di Sonata ò a Capella.

Orchestra semplice

Principale Basso, e Soprano, Ottava, Quintadecima, Controbassi, Tromboni Reali.

Orchestra intiera

Alli detti Registri vi si aggiunge Cornetto primo, Cornetto Secondo, Tromboncini Bassi, e Soprani, Tromboni Reali, ne mai unirvi il Traversiero Basso e Soprano, ne il Violoncello, ne tanto meno la Voce Umana, essendo Registri che oscurano l'Armonia uniti a tutti li altri sudetti.

Cornetto

Principale Basso, Principale Soprano, Ottava, Flauto duodecima, e li due Cornetti.

Cornetto misto

Alli predetti Registri vi si aggiunge, ò li Tromboncini Bassi o il Violoncello Bassi.

Cornetta reale

Principale Basso, e Soprano, Ottava, Quinta decima, Flauto duodecima, e Cornetta Reale.

Cornetta mista

Alli Sudetti Registri, vi si aggiungono li Tromboncini Bassi e Soprani.

Variacione

Principale Basso, e Soprano, Ottava, Flauto duodecima.

Variacione mista

Vi si aggiunge a Sudetti Registri, o li Tromboncini Bassi, e Soprani, o il Violoncello Bassi, e Soprani.

Gemischtes Ripieno (Volles Werk)

Zu den obengenannten Registern fñgt man hinzu Cornetta Reale (1 3/5'), Flauto duodecima (2 2/3'), spielend Scherzhaftes in der Art von Sonata oder a Capella (?).

Einfaches Orchester

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Quintadecima (2'), (Pedal:) Controbassi (16'+8'), Tromboni Reali (8'). [Tromboni offenbar fãlschlich genannt, da es in der folgenden Registrierung hinzugefñgt wird]

Ganzes Orchester

Zu den genannten Registern fñgt man hinzu Cornetto primo (2' D), Cornetto Secondo (1 3/5' D), Tromboncini B+D (8'), (Pedal:) Tromboni Reali (8'), niemals vereinigen mit Traversiero B+D (4'), auch nicht mit dem Violoncello (8'), und noch viel weniger mit der Voce umana (8'), da dies Register sind, welche den Klang verdunkeln, wenn sie mit allen anderen genannten Registern vereinigt werden.

Cornetto

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto duodecima (2 2/3'), Cornetto Primo (2' D), Cornetto Secondo (1 3/5' D).

Gemischtes Cornetto

Zu den vorgenannten Registern fñgt man hinzu entweder Tromboncini Baß (8') oder Violoncello Baß (8').

Cornetta Reale

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in duodecima (2 2/3'), Quinta decima (2'), Cornetta Reale (1 3/5').

Gemischtes Cornetta (Reale)

Zu den obengenannten Registern fñgt man Tromboncini B+D (8') hinzu.

Abwandlung (des Cornetta Reale)

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in duodecima (2 2/3')

gemischte Abwandlung (des Cornetta Reale)

Man fñgt zu den obengenannten Registern entweder Tromboncini B+D (8') oder Violoncello B+D (8') hinzu.

Variacione semplice

Flauto duodecima, Traversiero basso, e Soprano, e li due Cornetti; quest'è il Registro del Cornettino.

Cornettino misto

Vi si aggiunge il Violoncello Bassi.

Violoncello

Principale Basso, e Soprano, Voce Umana, Violoncello Bassi in risposta.

Traversiero

Traversiero Basso, e Soprano, adoperando il Registro Ottava unito per risposta.

Oboe

Principale Basso, e Soprano, e Tromboncini Soprani.

Registro grazioso

Traversiero Basso e Soprano, col Violoncello Bassi e Soprani.

Arpa

A detti due Registri vi si aggiunge il Flauto duodecima.

Il Tamburo va suonato a botte, e non tenuto che disturba.

Einfache Abwandlung

Traversiero (4') B+D, Flauto duodecima (2 2/3'), Cornetto Primo (2' D), Cornetto Secondo (1 3/5' D); dies ist der Cornettino-Zug.

Gemischtes Cornettino

Man fügt Violoncello Baß (8') hinzu.

Violoncello

Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Violoncello Baß (8') zur Beantwortung [vermutlich gemeint: Voce umana und Violoncello abwechselnd ziehen für Solostimme im Diskant bzw. Baß, Begleitung jeweils nur mit Principale in der anderen Manualhälfte]

Traversflöte

Traversiero B+D (4'), das damit vereinigte Register Ottava (4') zur Beantwortung gebrauchend.

Oboe

Principale B+D (8') und Tromboncini Diskant (8')

Anmutiges Register

Traversiero B+D (4') mit Violoncello B+D (8')

Harfe

Zu den genannten zwei Registern fügt man den Flauto duodecima (2 2/3') hinzu.

Den Tamburo spielt man schlagweise und nicht ausgehalten, was stören würde.

(Übersetzung: Roland Eberlein)